

# BIENVENUE EN SUISSE

# 瑞士欢迎您



## GOÛTEZ AUX PLAISIRS DE LA VIE EN SUISSE

Se sentir comme chez soi

品尝瑞士生活的  
美妙滋味  
宾至如归的感觉

PUBLICITÉ

PHOTO: MISE À DISPOSITION

★ ★ ★ ★ ★

HÔTEL  
LES SOURCES  
DES ALPES  
BEAUTY & SOURCE THERMALE

CH-3954 | LOÈCHE-LES-BAINS  
T +41 27 472 20 00  
F +41 27 472 20 01  
HOTEL@LSDA.CH  
WWW.SOURCESDESALPES.CH

在美丽的瑞士阿尔卑斯心脏地带，享受美妙健康一刻。  
Sources des Alpes温泉是一个集休闲与健身为一体的健康好去处。



全世界独一无二



抗衰老保养和保健方面的专家







Au début est le langage : les Chinois sont extrêmement sensibles au fait que les étrangers essaient de parler leur langue. Leurs yeux s'illuminent si vous tentez de prononcer : Nǐ hǎo (你好 bonjour), Xièxiè (谢谢 merci) ou Zàijiàn (再见 au revoir) ! La poignée de mains n'est d'ailleurs point obligatoire lors des présentations. Si vous y recourez, n'écrasez pas les phalanges en arborant un regard franc et direct ! Laissez un peu de mou...

La carte de visite reste une façon privilégiée d'entrer en matière. Remettez la vôtre à deux mains, à l'image de tout document personnel. Comprendre qui est cette personne et déterminer son statut peut s'avérer difficile sans aide, or c'est une notion cardinale qui prime, y compris sur la galanterie.

Puis vient le repas : le moment le plus problématique lors des visites en Suisse. Venant d'une par-

tie du monde qui considère la nourriture comme son firmament, les Chinois n'ont souvent guère d'expériences de l'alimentation occidentale et sont peu aventureux sur ce terrain-là. Les produits laitiers ont eu beau se répandre en Chine, le fromage, la crème, le beurre passent mal. Idem pour les desserts sucrés. Une autre difficulté est la durée : le temps passé à nos tables paraît long, les plats arrivant de manière espacée. Alors qu'en Chine, on ne traîne pas. Une fois les plats terminés, les derniers verres vidés, quelques restes emballés, tout le monde se retire !

L'art chinois de la table oscille entre la grande simplicité et la sophistication extrême. Il y a toutefois des constantes : la profusion des plats, leur variété, les toasts, l'animation vibronnante et joyeuse qui y règne. Moment privilégié de rencontre pour faire

connaissance, celle-ci passe fréquemment plus par l'estomac et le gosier que par la parole. Même l'alcoolisation y est sociale. Ce temps, plus complexe à saisir, vise l'harmonie, la reconnaissance réciproque, les aspects formels n'empêchant nullement la convivialité de se développer. On ne s'y affronte pas et évite les sujets qui pourraient rompre la bonne entente, briser l'image donnée aux participants étrangers. Surtout, qu'au tour de la table, on ne connaît pas forcément tous les convives.

Ensuite, on essaie de se départir des stéréotypes, qui les représentent réservés et distants : les Chinois sont des bons vivants. Ils aiment s'amuser, sont bon public et participent volontiers aux activités suggérées. En groupe, ils se manifestent bruyamment, éructent au grand dam de certains, ce qui les distingue d'autres voyageurs en provenance d'Asie.

Leur passage est souvent (trop) bref. Habités aux grands espaces et à des programmes chargés, ils tentent d'accumuler le maximum de souvenirs, de photographies, en particulier des lieux emblématiques de ce qui constitue pour eux LA Suisse.

Enfin, dans la culture chinoise, être en contact privilégié, c'est-à-dire mis au bénéfice d'une relation significative, change la manière dont vous êtes traité. La prévenance, la politesse, les égards s'en trouvent de suite renforcés alors qu'ils ne s'appliquent pas aux personnes inconnues, qui n'ont droit qu'à un traitement minimal. D'où des attentes extrêmement élevées à l'égard des personnes qui les accueillent dans nos contrées, sachant que « la courtoisie doit être réciproque » !

GÉRALD BEROU D

redaction.ch@mediaplanet.com

PUBLICITÉ



## Centres Internationaux de Langues



**Marc Sibille**  
Directeur des programmes pour jeunes professionnels et adultes  
EF Education

Contactez-nous pour en savoir plus sur nos offres de séjours linguistiques et recevoir gratuitement de la documentation.

Téléphone: 021 312 83 72  
coursadultes.ch@ef.com

www.ef.com

Caractéristiques de notre centre professionnel de mandarin EF Pékin :

- > Ecole moderne dans un bâtiment traditionnel près du parc olympique
- > Salles de classe lumineuses, équipées des dernières technologies
- > A 5 minutes à pied des transports en commun ; accès aisé aux boutiques et attraction du centre-ville

L'école de Mandarin EF Pékin a ouvert ses portes il y a plus de 20 ans, et accueille tous les ans des étudiants du monde entier. Les Suisses, particulièrement friands de cette destination, sont de plus en plus nombreux à mettre le cap vers l'est pour apprendre le mandarin. Entretien avec Marc Sibille, Directeur des Programmes pour adultes et professionnels à EF Lausanne.

### Quels types de programmes proposez-vous pour apprendre le mandarin ?

Chez EF, notre mot d'ordre est l'apprentissage par l'immersion dans la langue et la culture locale. Comme chacune de nos 42 destinations à travers le monde, EF Pékin ne déroge pas à cette règle. Nous y proposons des cours de 26 ou 32 leçons par semaine, couplés à un programme d'activités (visite de la Grande Muraille de Chine, excursions de 3 jours au Temple Shaolin, weekend à Xi'an, etc.) facultatifs mais fortement conseillés. Cette double approche permet une immersion complète et apporte les meilleurs résultats à nos étudiants.

### En quoi un séjour linguistique pour un adulte ou jeune professionnel est-il la meilleure solution pour améliorer ses capacités linguistiques ?

EF Education a lancé depuis septembre 2011 des centres de langues réservés aux jeunes professionnels et adultes. Ces centres, dont le plus récent ouvre ses portes à Londres à l'été 2014, se concentrent sur les besoins spécifiques des adultes de plus de 25 ans. Par exemple, des cours thématiques comme l'anglais des affaires, le vocabulaire juridique, le marketing, ou les techniques de négociation offrent un panel d'apprentissage véritablement ciblé pour chaque domaine d'activité.

Partir en séjour avec EF vous permettra de vivre en immersion et d'améliorer considérablement votre niveau de langue. De plus, nos centres de langues s'efforcent d'offrir de nombreuses activités de networking afin de développer votre carrière à l'international.

# Faire comme les Romains à Rome 入乡随俗

Au début est le langage : la Suisse est un petit pays, tous les Chinois le savent, mais ils en ignorent la complexité. D'abord, il n'y a pas une langue commune (pǔtōnghuà) à l'ensemble de son territoire. L'allemand, le français et l'italien se répartissent le territoire. Pour faire bonne figure, il conviendrait d'apprendre « Guten Tag », « Bonjour » et « Buongiorno ». Et, rappelons-le, l'anglais n'est pas une langue officielle en Suisse !

Les 26 cantons et demi-cantons qui composent la Confédération helvétique, défendent farouchement leurs prérogatives dans un fédéralisme constamment réaffirmé. Une constante frappante : le dimanche est le moment le plus calme de la semaine. Tout y est fermé ou presque... Les Chinois habitués à faire leurs achats le soir et le weekend, dans une atmosphère fort animée (rènao), en restent médusés.

Puis vient le repas : un moment difficile... Nulle profusion de plats placés au centre de la table. Chacun reçoit une succession de mets (entrée, plat principal et dessert), qui atterrissent devant soi, avec des durées va-

riables entre eux, mettant la patience à rude épreuve. La variété est aussi beaucoup plus réduite. Pragmatiques, les visiteurs chinois n'hésitent pas à échanger leurs assiettes, à y ajouter le piment (làjiāo) qu'ils ont eu la précaution d'emporter et à faire des improvisations parfois téméraires comme tremper la salade dans la fondue. Des goûts leur sont totalement étrangers : le beurre, la crème, le fromage. Il en va de même du vin servi durant le repas qu'on déguste tranquillement et avec mesure. Pas de cul-sec, ni de toast ! Les saveurs sont beaucoup plus tempérées. En Suisse, le repas est un processus lent, calme, mesuré.

Les hôtes suisses apprécient de voir leurs visiteurs goûter les plats locaux et traditionnels, comme eux-mêmes testent des nourritures dont ils n'ont pas du tout l'habitude lorsqu'ils visitent la Chine (la salade de méduse, le tofu puant ou les pattes de canard). Que les Chinois se rassurent ! En Suisse, légumes, riz, pommes de terre, pâtes (dont les nouilles) font aussi partie des mets courants. Enfin, il n'est pas interdit de complimenter ce que l'on déguste, parfois avec peine,

en évitant de dire seulement que le goût est « très particulier »...

Ensuite, on essaie de se départir des stéréotypes, qui représentent les Suisses froids et sérieux : ils savent être chaleureux, attentionnés et font des efforts considérables dans l'accueil. La plupart du temps, ils donnent leur carte de visite, souvent d'ailleurs traduite en chinois, affichent beaucoup de respect et s'avèrent parfois beaucoup trop polis. Surtout lorsqu'ils disent vingt fois « merci », même pour des gestes qui paraissent banals.

Éviter d'être trop intrusifs. Des questions posées sur le salaire, le prix de son logement ou d'un achat peuvent être mal perçues. Demander, sans aucun préalable, « Combien avez-vous d'enfants ? », risque de choquer profondément la personne concernée, surtout qu'on y ajoute encore en cas de réponse négative : « Vous n'aimez pas les enfants ? »

Les Suisses ont l'habitude de laisser à leurs visiteurs une grande marge de manœuvre. La contrainte de manger et de boire (beaucoup) est absente, tout comme la propension à régler

chaque moment du programme prévu. Il faut savoir s'habituer à cette liberté, qui est aussi une autodiscipline. Si l'on veut respecter les usages qui ont cours, le comportement doit s'adapter à des normes différentes en matière de civilité, de respect porté à autrui, de bienséance. Pour les Suisses également « la courtoisie doit être réciproque » !

GÉRALD BEROU

redaction.ch@mediaplanet.com



**FONDUE AU FROMAGE**  
Les hôtes suisses apprécient de voir leurs visiteurs goûter les plats locaux et traditionnels.

PHOTO: CORBIS

PUBLICITÉ



IN THE HEART OF  
THE SALTY MOUNTAIN...  
THE ORIGIN OF **SEL DES ALPES**

Between Montreux and Martigny, Highway A9 exit Bex.  
Mines de Sel de Bex - Route des Mines de Sel 55  
1880 Bex - Switzerland

www.mines.ch





## 入乡随俗

从语言开始：瑞士是一个小国家，所有的中国人都知道，但他们忽视了她的复杂性。首先，瑞士在其领土上没有一种通用语言（普通话）。德语、法语和意大利语的区域划分或多或少地明显。为了博得他人好感，最好学会用德语、法语和意大利语打招呼（分别为“Guten Tag”、“Bonjour”、“Buongiorno”），当然勿忘在德语区发“Guete Tag”的音！还有，让我们记住——英语在瑞士并非一种官方语言！

26个州和半州是另一朵奇葩。它们构成瑞士联邦，在不断重申的联邦制中坚决捍卫其特权：教育、健康、能源等。从一个州到另一个州的主管部门及其办事处的名称、节假日和商店营业时间都不尽相同。据说，生孩子也不例外……还有一点会让人觉得很意外：星期天是一周中最安静的时光。所有，或者

说，几乎所有的商店都关门……这让习惯利用晚上或周末时间来购物的中国人，习惯被热闹氛围包围的中国人傻眼。

接着是用餐：足以用“艰辛”来描述这一时刻。没有丰盛的美食放在饭桌中央。每个人依次得到若干道菜（开胃菜、主菜和甜点），端到他的面前，每道菜的上菜时间不等，是对耐心的严峻考验。不消说，菜式多样性也大大削减。务实的中国游客会毫不犹豫地交换盘子，添加从千里之外带来的辣椒，可谓有备而来，并作一些即兴且大胆的尝试（比如，将沙拉浸到奶酪火锅里）。黄油、奶油、奶酪的口味对他们来说是完全陌生的。用餐时佐以葡萄酒，先品白葡萄酒，再品红葡萄酒，优哉游哉，不比酒量，以适度为宜的喝酒方式对他们来说也是全新的。不一饮而尽，也不敬酒！口味不出挑，无论在餐盘中，还是在酒杯里。在瑞士，用

餐是一个缓慢、安静、有分寸的过程。人们通过话语甚于通过肠胃和喉咙来认识彼此。

瑞士主人乐于看到他们的客人品尝当地和传统菜肴，正如他们游览中国时尝试吃不惯的食物一样（海蜇沙拉、臭豆腐或鸭掌）。中国人可以长舒一口气！瑞士人不只吃牛排和面包。蔬菜、米饭、土豆、面食（包括面条）都是家常菜谱的一部分。最后，对品尝的东西表示赞美并未被禁止，但是尽量避免只说味道“很特别”……

然后试着抛开成见——冷漠和严肃是瑞士人的代名词。其实，他们知道如何热情周到。随着瑞中两国人民的接触越来越频繁，前者在待人接物方面作了许多努力。大多数情况下，他们递给对方名片（通常还翻译成中文）时恭谦有加，有时显得过于礼貌。尤其对于一些似乎

司空惯见的示意，他们能上说上二十遍“谢谢”。

避免太冒昧。问关于薪酬、房价或购物的价格的问题可能让人产生反感。没有任何铺垫，张口就问“您有几个孩子？”，可能深深地刺激当事人，尤其是在得到否定的答案后再添一句：“您不喜欢孩子吗？”

瑞士人有主随客变的习惯。强迫客人（大）吃（大）喝是不存在的，就像不存在有时刻调整原计划的倾向一样。人们必须学会适应这种自由，这也是一种自律。如果你想尊重普遍存在的习俗，行为举止必须合乎不同的文明礼仪、尊重他人、遵守礼规。瑞士人也同样信奉“互敬互重”！

GÉRALD BEROUZ

redaction.ch@mediaplanet.com

PUBLICITÉ

## Montreux Riviera, pure inspiration...

A tout juste une heure de l'Aéroport de Genève, Montreux Riviera est la destination idéale pour s'évader quelques jours. Vous serez séduits par les possibilités qu'offre ce lieu magique au style Belle Epoque, niché entre lac et montagnes.

Découvrez les charmantes boutiques de Vevey et Montreux, puis embarquez à bord d'un bateau à vapeur, et laissez-vous porter jusqu'au

Château de Chillon au bout du lac Léman. Débarquez à Cully et baladez-vous dans les vignobles en terrasses de Lavaux, classés au patrimoine mondial de l'UNESCO. Dégustez-y les meilleurs Chasselas.

Un climat doux, des paysages méditerranéens et un cadre de vie paisible, c'est ce qui a inspiré Charlie Chaplin, Gandhi ou encore Freddie Mercury... Et vous, vous laisserez-vous inspirer ?

## 蒙特勒里维埃拉地区,灵感的发源地... ..

距日内瓦机场仅为一小时之遥的蒙特勒里维埃拉地区是一个“逃离”的好去处。这里地处水之畔、山之脚；这里到处是神奇的“美丽年代”的风格；这里注定是一个让人来了就不想离开的地方。

逛逛沃韦和蒙特勒的迷人店铺，登上蒸汽机船，乘风破浪来到同样坐落在日内瓦湖边的西庸城堡；或者就在Cully下船，随意

漫步在被联合国教科文组织列为世界文化遗产的拉沃葡萄园梯田里；当然，到了这里肯定还要品尝下最好的夏斯拉葡萄酒。

温和的气候、地中海式的风光、宁静的生活，这一切给查理·卓别林、甘地和弗雷迪·默丘里带来了无限的灵感，... 而您是否也愿意吸收些这里的灵气、为您的生活带来一些新的启迪？



MONTREUX RIVIERA  
pure inspiration